

ALLEY THEATRE

PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA: 11 de octubre, 2022

Contactos de Prensa:

Caroline Austin, Gerente de Relaciones Públicas y Comunicaciones, carolinea@alleytheatre.org,
713.315.3335

Alley Theatre Recibe El Premio ACTivate Award de Bank of America de Theatre Forward

El subsidio de The Theatre Forward acelerara los esfuerzos de Alley Theatre para crear un entorno más equitativo e inclusivo

HOUSTON TX - Alley Theatre, recipiente del Tony Award®, se enorgullece de ser uno de los seis ganadores del premio **ACTivate de Bank of America**. El premio ACTivate de Bank of America, un programa de subsidio de Theatre Forward, busca fomentar y acelerar los esfuerzos de los teatros para ser más equitativos, diversos e inclusivos de grupos y personas negras, indígenas y de color (BIPOC).

Theatre Forward y Bank of America se han asociado para otorgar la segunda ronda de \$300.000 a seis teatros nacionales quienes recibirán subsidios de \$50.000 cada uno para proyectos que promueven sus iniciativas de Equidad, Diversidad e Inclusión (EDI). El programa apoya el trabajo esencial dentro del teatro y/o proyectos que se enfocan externamente para avanzar o profundizar las relaciones con la comunidad BIPOC. Los teatros premiados en 2022 son **Actors Theatre de Louisville** (Louisville, KY), **Alley Theatre** (Houston, TX), **Alliance Theatre** (Atlanta, GA), **Center Theatre Group** (Los Angeles, CA), **Long Wharf Theatre** (New Haven, CT) y **The Old Globe** (San Diego, CA).

<<El propósito de un teatro es hablarle al corazón y alma de una comunidad>> compartió la Directora de Educación y Participación Comunitaria Mary Sutton. <<La iniciativa de justicia lingüística de Alley Theatre, fundada por Theatre Forward, nos permitirá adoptar una municipalidad de idiomas y compartir las historias en nuestros escenarios con personas que se sentirán más cómodos escuchando a través de una mezcla de idiomas. Este proyecto nos acercará un paso más a la verdadera inclusión. Tomamos la iniciativa de un miembro del comité de El Zócalo quien nos dijo, *‘Yo soy de México y hablo inglés perfectamente bien, pero el hecho que hayan incluido subtítulos en español y traducciones a obras durante la pandemia alegra mi corazón.’>>*

<<Nuestro comité de El Zócalo nos ha mostrado el camino a un trabajo verdaderamente relevante con nuestra comunidad>> **Rob Melrose, Director Artístico de Alley Theatre**, exclamo al escuchar que Alley Theatre gano esta oportunidad difícil de obtener. <<Es único en el teatro americano el hecho que estamos promoviendo la justicia lingüística en nuestro edificio y letreros y en nuestras variadas obras. Está cambiando el panorama. No tengo duda alguna que otros teatros seguirán nuestro ejemplo en cuanto tengamos todas las piezas del rompecabezas. Estoy muy orgulloso y emocionado de este trabajo.>>

Alley Theatre comenzó su iniciativa de El Zócalo (EZ) en el 2017 con la producción de gira *Misa Fronteriza* de Monterrey, México, y el establecimiento del Equipo Asesor El Zócalo. Con el objetivo de fomentar relaciones a largo plazo con los miembros de la comunidad en múltiples niveles de compromiso, El Zócalo crea oportunidades artísticas para artistas Hispanos y miembros de la comunidad para que compartan sus historias, exploren su herencia y formen conexiones significativas que tiendan un puente entre la división de clase y cultura que a menudo existe entre “barrios” distintos.

Con un programa agresivo de justicia lingüística, Alley Theatre ha comenzado a crear un acercamiento - traer a la comunidad a nuestros espacios (en vez de alcance comunitario) creando oportunidades para conectar con su comunidad por medio de:

- Aumento en la mercadotecnia y comunicaciones en español, incluyendo campañas especializadas con medios de comunicación en español
- Crear un ambiente acogedor a través de letreros bilingües en todos los edificios y los servicios a huéspedes de habla hispana y el personal de taquilla

La iniciativa multifacética de justicia lingüística incluye:

- Guiones traducidos en español y materiales y eventos, como guías educativos y charlas comunitarias para obras específicas incluyendo *A Christmas Carol*, *What-A-Christmas*, *A Midsummer Night's Dream* de Alley Transported y *Torera*, al igual que otras obras relacionadas con el departamento de Educación y Participación Comunitaria
- Funciones programadas con subtítulos para *A Christmas Carol* el domingo, 20 de noviembre, sábado, 26 de noviembre y domingo, 18 de diciembre, *What-a-Christmas!* el viernes, 2 y 9 de diciembre y el sábado, 17 de diciembre y para funciones selectas de *Torera*
- Ofrecer traducciones simultáneas en español para la producción de *A Midsummer Night's Dream* de Alley Transported en comunidades principalmente hispanohablantes
- Eventualmente, en las próximas temporadas del Alley, ofrecer una obra completamente en español con traducciones simultáneas en inglés, cerrando el ciclo tal como lo comenzamos con la obra de *Misa Fronteriza* presentada en la comunidad en el 2017.

El premio ACTivate de Bank of America son apoyados por Bank of America, la Fundación de la Familia Schloss y la Fundación de Patti y Rusty Rueff. Los teatros participantes fueron seleccionados por un panel coordinado por el consultor Fran Kumin y compuesto por Donna Walker-Kuhne, Presidente de Walker International Communications Group; Emika Abe, Directora General de Woolly Mammoth Theatre Company; Raymond Bobgan, Director Ejecutivo Artístico de Cleveland Public Theatre; Bill Rauch, Director Artístico del Ronald O. Perelman Center for the Performing Arts; y Stephanie Ybarra, Directora Artística de Baltimore Center Stage.

El premio ACTivate de Bank of America son una demostración clave del apoyo artístico de Bank of America en todo el mundo. Por medio de premios únicos como este, al igual que Art Conservation Project, Museums on Us®, prestamos de exposiciones a través del programa Art in Our Communities, la serie de videos y patrocinios y subvenciones de Masterpiece Moment, Bank of America apoya a una amplia gama de organizaciones locales y de clase mundial. Los programas de la compañía están designados a tener un impacto positivo en las economías y sociedades a través del mundo y ayudar a crear un mayor entendimiento cultural. A través de un apoyo firme y estratégico, Bank of America se ha convertido en uno de los principales partidarios corporativos de las artes en el mundo.

SOBRE ALLEY THEATRE:

Alley Theatre, uno de los teatros líderes, es una empresa de artes teatrales reconocida nacionalmente y dirigido por el Director Artístico Rob Melrose y Director General Dean R. Gladden. El Alley se compromete a desarrollar y producir teatro que sea tan diverso como la comunidad de Houston. El Alley produce hasta 11 obras y cerca de 400 funciones cada temporada, desde el mejor trabajo actual y obras clásicas hasta nuevas obras escritas por artistas contemporáneos. Es hogar a una compañía de actores residentes y artesanos expertos en todas las artesanías teatrales, el Alley contrata a artistas teatrales de

cada disciplina – actores, directores, compositores, dramaturgos – quienes trabajan en producciones individuales a través de cada temporada como artistas invitados.

Alley Theatre actúa en el Meredith J. Long Theatre Center, que está compuesto por dos teatros de la última generación: Hubbard Theatre de 774 asientos y Neuhaus Theatre de 296 asientos. El Alley interactúa con más de 200.000 personas cada año a través de sus funciones de obras teatrales y programación educativa y comunitaria.

###